

2. Roberti Regis Franciæ: Hymnus ad Sanctum Spiritum

Róbert Király Himnusza a Szentlélekhez

Babits Mihály ford.

Rieth József; 1989.január 12.

Szoprán-Alt

Tenor-Basszus

S-A

T-B

Ve-ni, Sanc-te Spi-ri-tus, et e - mit - te cæ-li - tus lu-cis tu-æ ra-di-um;
cæ - li - tus lu-cis tu - æ ra-di-um, ra-di-

ve-ni, pa-ter pau-pe-rum, ve-ni, da-tor mu-ne-rum, ve-ni, mu-ne-rum, ve-ni, lu-men cor-di-um!

ve-ni, pa-ter pau-pe-rum, ve-ni, da-tor mu-ne-rum, ve-ni, da-tor mu-ne-rum, ve-ni, lu-men cor-di-um!
um; ve-ni, pa-ter pau-pe-rum, ve-ni, da-tor mu-ne-rum, mu-ne-rum, ve-ni, lu-men cor-di-um!

ve-ni, pa-ter pau-pe-rum, ve-ni, da-tor mu-ne-rum, ve-ni, lu-men cor-di-um!

1. Veni, Sancte Spiritus,
et emitte cælitus
lucis tuæ radium;
veni, pater pauperum,
veni, dator munerum,
veni, lumen cordium!

3. O lux beatissima,
reple cordis intima
tuorum fidelium;
sine tuo numine
nihil est in homine
nihil est innoxium.

1. Jőjj Szentlélek-isten, jőjj
s áraszd ki a mennyekből
fényességed sugarát!
Jőjj, ki árvák atyja vagy,
jőjj, ki szívek lángja vagy,
ajándékos jóbarát!

3. Jőjj és töltsd be híveid
legtitkosabb szíveit,
boldogító égi tűz!
Semmi, semmi nélkül
az emberben nem lehet,
semmi tiszta, semmi szűz.

2. Consolator optime,
dulcis hospes animæ,
dolce refrigerium;
in labore requires,
in æstu temperies,
in fletu solatium.

4. Lava quod est sordidum,
riga quod est aridum,
sana quod est saucium,
flecte quod est rigidum,
flove quod est frigidum,
rege quod est devium.

2. Jőjj áldott vigasztalás,
drága vendég, lelkitárs,
legédesebb enyhülés:
fáradságra nyugalom,
hőség ellen oltalom,
zokogásban könnyülés!

4. Mosd, amit a szenny belep,
öntözd, ami eleped,
seb fájását csillapítsd;
ami dermedt, élesztgesd,
ami fagyos, melengessd,
ami hibás, igazítsd!

5. Da tuis fidelibus
in te confidentibus
sacrum septenarium,
da virtutis meritum,
da salutis exitum,
da perenne gaudium!

5. Benned minden bizalom!
Osszad, osszad pazaron
hét szent ajándékodat:
adj érdemre jobbulást,
üdvösséges kimulást;
s örök vigasságot adj!